

把祝福別在襟上 把愿立鑄在心上

崇德學院第二屆畢業典禮報導

Pinning Wishes on the Collar, Casting Vows on the Heart

Chong-De School's Second Commencement Ceremony Event Summary

一〇八年六月十五日，是崇德學院舉辦第二屆畢業典禮的日子，畢業生們有幾位已具備碩士學位文憑，更有中醫博士為了更加提昇道學而來，亦有濟公老師欽點前來就讀的優秀人才，在在顯示崇德學院並非一般學校。

Commencement ceremony for the second graduating class of Chong-De School was held on June 15th, 2019. To many graduates, the post Bachelor degrees conferred would not be their first. Quite a few graduates have already a Master's Degree, one even has a Doctorate in Chinese Medicine. They all came from afar with the goal of improving their Tao studies. Ji-Gong Holy Teacher personally requested a student to enroll, further proving that Chong-De School is unlike any other postgraduate school.



上午八時三十分，在莊嚴的學院佛殿中，由韓老點傳師萬年監愿，見證第二屆畢業生們對於天恩師德之表白，並且重發心愿，將帶著在學校兩年所學之道學知識，所研究之專題報告，深入道場中運用，落實實踐功夫，期許能夠成為道場的棟樑支柱，尤有甚者，當立志寫一本立論正確的一貫道碩士論文，完成白水聖帝對學院之期望：「編天下之經綸、以立教垂統」。

At 8:30 in the morning, Senior Tao Transmitting Master Han oversaw the Vow-

Making Ceremony within the sacred Grand Temple. He bore witness to the second graduating class making their vows to Heaven and the Holy Teachers. They vowed that they will bring everything they've learned within the past two years, along with their studies and findings, back to the Tao Societies where it will be utilized to its fullest potential. They vowed to put into practice what they've learned, in hopes of one day becoming a pillar of the Tao Societies. Furthermore, some vowed to complete Master's Theses of I-Kuan Tao with accurate standpoints, in order to fulfill Baishui Sheng Di's wishes for the school, "To collect and compile scriptures by Buddhas and classics by saints and sages, and use them as charters in order to: transform people's lives for the better, guide all sentient beings to enlightenment, pass on the spiritual heritage of Tao, and forge confidently into the future with our missions."





繼莊嚴神聖的謝恩禮之後，上午九時三十分開始了第二屆的畢業典禮。首先由韓老點傳師率領著榮譽教授黃世明點傳師、貴賓廖老點傳師使文，校長與教授群們，以及畢業生們進入會場，席間也有早已進入會場的埔里鎮公所貴賓、畢業生親友團，以及來自各道場的嘉賓們端坐著等候大家進場，場面熱絡溫馨。在主持人引導全體就定位之後，一年級與友情客串的合唱團特別用心獻唱《點燃宇宙的燈》，傳達了濟公活佛老師給予畢業生們的祝福與期許話語，這首歌，也是校長陸點傳師特別指定的歌曲，期許每一位畢業生都能點亮天下眾生的心燈。第二首《道棒相承頌》是專屬於崇德學院學生們之間的主題曲，由二年級畢業生先唱一段，再由一年級學弟妹們接唱，代表著一種「傳承」。中間還穿插著由二年級學生傳承「道棒」給一年級，這樣的畫面，真是太動人了。有一對來自大陸青島的夫妻，係由黃世明老點傳師帶來一起參加盛會，先生剛於前一晚(六月十四日)求道，太太於典禮後表示：「今天的畢業典禮真是太令人震撼與感動了，崇德學院的學生真棒！沒想到畢業典禮可以辦得如此溫馨有道氣！」

Following a holy and sacred Gratitude Ceremony, commencement ceremony officially began at 9:30 in the morning. Senior Tao Transmitting Master Han led the procession of distinguished members of the faculty and guests, which included Honorary Professor Tao Transmitting Master Huang Shi-Ming, Distinguished Guest Senior Tao Transmitting Master Liao Shi-Wen, the President and all professors, followed by the graduating class. The atmosphere was warm and welcoming, as seats were already filled with Puli Township Office VIPs, friends and families of the

graduates, and well-wishing guests from different Tao Societies. Shortly after the emcee of Ceremony asked for everyone to settle in their seats, a choir made up of first year students and friends performed a song, “Light Up the Lamp of the Universe.” This song carried Ji-Gong Holy Teacher’s blessings and wishes to the graduates. President Lu especially requested the song, in hopes that every graduate can light up the hearts of sentient beings. The second song, “Passing on the Tao Torch,” is the theme song of the students. The second year students sang the first verse, followed by the first year students. It was a very touching moment. Senior Tao Transmitting Master Huang Shi-Ming brought along a couple from Qingdao, China. The husband received Tao the night before. After the graduation ceremony, the wife shared, “Today’s commencement ceremony was eye-opening and touching! The students of Chong-De School are amazing! Who would’ve thought a graduation ceremony can be so heartwarming and so full of Tao energy!”





今年的畢業典禮，很榮幸再度邀請到董事長韓老點傳師慈悲為大家祝福，韓老點傳師慈悲指出：「過去老前人、前人時期，因緣不具足，未能設立學校。如今教育部允許我們設校，而各位能夠來這裡讀書，是非常幸運、榮幸的事情。各位都是發一各單位推薦來讀書的，都是各單位、各道場的棟樑，畢業之後，回到

各道場，不要忘記，學無止盡，一定要樂道、好學。尤其白陽普渡是儒家收圓，雖然我們無法涉略五教經典，至少要專攻儒家思想。儒家在整個中華文化是非常重要的環，尤其是先秦儒學，各位要用畢生之力研究儒家心法，如此才能真的為道場創造新的格局。我們不是宗教，我們是中華傳統優良文化的繼承者。責任在身，使命擔當，各位要為道場的傳承盡自己一份棉薄之力。」

It is a great pleasure to have Chairman of the Board, Senior Tao Transmitting Master Han, give his blessings. Senior Tao Transmitting Master Han mercifully pointed out, “During Grand Senior Elder Han and Senior Elder Chen’s generations, affinity was weak and it wasn’t the best time to build a school. Today, the Education Department has allowed us to set up a school. For you all to be able to study here is a great honor and fortune. Everyone here was recommended to enroll by different Fa-Yi Groups because you are all pillars of Tao societies. After graduating, you will all return to your Tao Society. Do not forget, there is no end in learning. Continue the passion in learning. The Last Salvation will be completed by means of Confucianism teachings. We may not be able to dive too deeply into all scriptures of the five major religions, but we should at least concentrate on Confucian teachings. Confucian teaching is a critical part of Chinese culture, especially Pre-Qing Dynasty Confucianism. Everyone has to use all their efforts during their lifetime to study the essence of Confucius’s teaching. This is the one true way for Tao Society’s future to grow and expand. We are not a religion. We are the heirs of an excellent culture, that is, Chinese culture and the Tao lineage. We have a responsibility on our shoulders. We have to put in our efforts, however meager it may seem, into the carrying and passing on of the torch in our Tao Societies.



在韓老點傳師慈悲祝福之後，緊接著恭請學院榮譽教授黃世明老點傳師慈悲勉勵：「後學今天懷著一份非常興奮的心來參加崇德學院的畢業典禮。之所以興奮，是因為學院培育有成。人才之培育必須透過教育，而道場的神蹟、顯化是一時的，道場要真正傳承、永續，還得要靠教育。後學雖然重視教育，但是一直沒有身分、立場投入道場教育，剛好碰到崇德學院要興建，需要物力、財力，我一口就答應。

近來不休息菩薩在美國臨壇慈悲：『道場要培育非常優秀、菁英的修辦人才，而崇德學院培養出來的都是龍象的講師，能辦、能講，更能讓道場永續傳承。』去年濟公老師在美國臨壇慈悲：『洛杉磯要設立地標，要道化美洲。』今年不休息菩薩更慈悲：『要道遍美西。』期許每一位畢業生都能夠到世界各國開創，不過不要忽略了先進國家，而到先進國家，我們要學習的很多，學習才能進步，不忘畢業之後精益求精，更上一層樓。」感恩黃老點傳師無論在財力或是心力上的全力支持，讓學院全體教職員生能夠更有心力在學業上下功夫。

After the blessings of Senior Tao Transmitting Master Han, Honorary Professor Huang Shi-Ming followed with words of encouragement. He shared, "I am very excited to take part in Chong-De School's commencement ceremony. I am excited because the school has succeeded in nurturing talents. Education is the key to nurturing new talents. Miracles and phenomena are ephemeral, but education is the key to the lineage of the Tao Societies. I am someone who has always emphasized heavily on education, but I was in no position to enter into the Tao Society's educational sector. But then came along the construction of Chong-De School, which needed financial and material support, and I stepped in without hesitation. Never Resting Bodhisattva said recently in America, 'Tao Society needs to nurture excellent and elite Tao cultivators and propagators. All lecturers that come out from Chong-De School are the cream of the crop. They can lecture, they can propagate, and more so, they can continue to carry and pass on the torches of the Tao Society.' Last year, Ji-Gong Living Buddha mercifully said in America, 'Los Angeles has to build a landmark, in order to propagate Tao to the Americas.' This year, Never Resting Bodhisattva encouraged, 'To spread Tao to the American states.' I hope that every graduate can venture out to propagate new places all over the world. Don't forget developed countries. Those in developed countries need to learn even more. The more we learn, the more we improve. Do not forget to keep improving after graduating, in order to keep advancing." Thank you Senior Tao Transmitting Master Huang for his great support, both in spiritually and financially, enabling all faculty and students to put more effort into their studies.



最後，邀請到學院的大家長校長陸隆吉點傳師慈悲勉勵，校長慈悲說：「今天是第二屆研究生的畢業典禮。後學問了畢業生，這兩三年到底學了甚麼？學生的回饋都很有深度，他們入學口試的崇高理想，彷彿依稀在前，念茲在茲，從未忘記。回想這兩年期間，研究生都早出晚歸，彷彿以研究室為家，落實老師所慈悲的『以研究為目的，以修道為根本』。是以，以念念標準來自我要求，學院沒有拿校規來約束學生，學生都打從內心自發性的來學道、修道、研究，落實入學時的自我期許。」

Finally, the president of the school, Tao Transmitting Master Lu, was invited to speak. He said, "Today is the school's second graduation ceremony. I asked graduates what they have learned in the past two, three years. Their answers were all very deep. They have not forgotten the image of their entrance interview, as if still right in front of them. In the past two years, graduates spent long days in the research room, as if it was their home. Our Holy Teacher said to study 'with research as our goal, with cultivation as our source.' Graduates set high expectations for themselves and did not see school rules as restrictions. Students truly want, from the bottom of their hearts, to learn, practice, and study Tao, so that they can fulfill their goals made at the time of admission."

學院是一所天人共辦的學校，學校的校徽，是明明上帝派濟公活佛、南極老仙翁來畫的，校徽是在美國紐約批出來的，在波士頓的時候，老師要後學拿出校徽聖訓，指出校徽的圓圈是上帝，意指學院是上帝主辦的學校。綜觀全球，沒有

一間學校有把上帝畫上去的。校徽裡面還有老祖師、師尊、師母、白水聖帝、不休息菩薩，意味著道脈相承，白水聖帝、不休息菩薩創辦學校，共同完成老祖師、師尊師母普渡三曹的宏願，共同執行上帝這個大計畫。老師特別交代，指著校徽的門，對我說，從這個門出去的每一個人都要端端正正的。所以我戰戰兢兢，深怕有失老祖師、師尊、師母的『宗風』。學校的教育目標、方向，我們都會利用每學年開學典禮之際，恭請仙佛慈悲指示。第三屆學生之開學典禮，老師臨壇慈示〈開來學〉訓文，指示開辦學校的方向、目的。祂老首先借用宋儒張載的名言：『為天地立心，為生民立命，為往聖繼絕學，為萬世開太平』開啟了學院辦學的神聖目的。可惜當時未大開普渡，空有一個理想。如今上天慈悲，大開普渡，我們是可以實現的。老師接著說，開學就是『開來學』，『開來學』的上一句是『繼往聖』。老師說：『古有三千弟子，歸於孔門；昔有朱熹辦學，集其儒家大成；今有崇德學院，為萬世開太平。』

The school is a joint effort by Heaven and Human. Heavenly Mater appointed Ji-Gong Living Buddha and Buddha of Longevity to draw out the school's shield during a sandscripting session in New York. The Holy Teacher asked me to take out that particular holy revelation with the logo while in Boston. He pointed out the circle in the school logo is God, which means the school is overseen by God. Looking at school logos all over the world, not one school logo has incorporated God. The logo also included Grand Patriarch, Patriarch, Matriarch, Baishui Sheng Di, and Never-Resting Bodhisattva, which signified the Tao lineage. Baishui Sheng Di and Never-Resting Bodhisattva founded the school, jointly fulfilling the great vows of our Grand Patriarch, Patriarch, and Matriarch. Together, they had implemented a major plan of God. The Holy Teacher pointed to the door of the school logo and said to me, 'Everyone leaving through this door must be proper.' Therefore, I am very cautious, afraid that I would lose the spirit of Tao. We take advantage of the opening ceremony every school year to ask for Buddha's advice in regards to the educational goals and directions of the school. At the Third Annual Opening Ceremony, the Holy Teacher blessed us with 'Pave the Way for Future Study' holy revelation, directing us in the direction and purpose of the school. The Holy Teacher used a famous quote made by Neo-Confucianism philosopher Zhang Zai to lay down the foundation of the school's sacred purpose, "To ordain the conscience for Heaven and Earth. To secure the lives and fortunes for the people. To inherit the lost teachings for the past sages. To establish peace for future generations." Unfortunately, this was a dream at the time because the Great Salvation had not begun. God is merciful, and we can achieve this dream now because this is the time of the Great Salvation. The Holy Teacher went on to explain that to 'begin the school year' means 'to pave the way for the future.' The full quote is, 'To inherit the steps of past saints and sages, and to pave the way for future generations.' Our Holy Teacher said,

‘In ancient times, we had Confucius who had three thousand disciples. In the recent past, we had Zhu-Xi who gathered many notable followers of Confucianism through his school. In the modern day, we have the Chong-De School, which will establish peace for future generations.’

開辦崇德學院，為萬世開太平，是上帝的旨意，是上帝的大計畫。一貫道師尊是萬國教主，上帝派萬國教主來主導辦學，以之為最高教育領導。設校過程關卡重重，上帝默默地派諸天仙佛、萬仙菩薩來護持。凡此皆非人力可以完成的，可謂關關難過關關過。萬國教主特別表示：崇德學院之所以能順利的從立案、招生到上課，實乃為開萬世之太平之一大事因緣故也。

It is God's will and God's grand plan to establish Chong-De School and to establish peace for future generations. The Patriarch of I-Kuan Tao is an international religious leader. God sent an international religious leader to guide the school, making him the highest leader in education. The establishing of the school was full of obstacles, and God silently sent many Buddhas, Saint, Sages, and Bodhisattvas to assist us. It was not something that can be accomplished with simple human power. Each obstacle was difficult but was always resolved in the end. Our Patriarch explained the reason for Chong-De School's smooth progression, from the filing of official papers to students recruitment to beginning of instruction, was because the school was working towards establishing peace for future generations.

第一、第二屆的學生可以說是先知先覺，第三屆、第四屆則是聞風而至，興學這件事情，不僅僅只是學生、教授的事情，是整個發一組乃至整個一貫道的事情，為了一貫道的教育，大家都要很投入，期許我們都走在正知正見的路上，才能幫師尊師母完成普渡收圓的大事。

We can describe the first and second graduating classes as students who foresaw the future and enrolled before anything can be seen. Students of the third and fourth graduating classes enrolled as soon as they learned the value of the school through others. It is not only the duty of students and professors to promote the school, but also the Fa-Yi Groups and the entire I-Kuan Tao. Everyone must be deeply involved and dedicated for the purpose of I-Kuan Tao education. Let us wish that we can walk on the right path of wisdom and perception and to further assist and help our Patriarch and Matriarch complete this major event - the Last Salvation.

老師在〈開來學〉也強調，「開辦崇德學院，乃為齊助三曹收圓一大事之因緣」。吾人皆知，三世諸佛，出現於世，都是為一大事因緣而來，都是為了開、

示、悟、入佛的知見。我每天在晨讀或課堂上不斷的耳提面命，就是要一起開佛、入佛知見，和成佛知見。所以，學校講的重點在『性理真傳』這件事情。」

Within the 'Pave the Way for Future Study' holy revelation, our Holy Teacher emphasized that the establishment of Chong De School is to help with the Salvation of the Three Realms. As we all know, the emergence of the Three Buddhas is for the same purpose. They seek to pass on the wisdom of 'Unfold, Manifestation, Realization and Enlightenment.' During the morning readings or classes, I continuously give earnest exhortations to practice the wisdom of unfolding, realizing and enlightening. Thus, the school mainly focuses on the **'True Transmission of the Principle of Self-Nature.'**

校長最後期勉大家：「不要忘記，一日為崇德學院的學生，終生為崇德學院的學生，畢業不是結束，回去之後，要繼續研究，廣學多聞，探蹟索隱，朝著老師的三大宏願努力。所以，所學的要落實於渡化眾生、達本還原。其次，要能寫能講中華道統文化；再則，要群策群力、移風易俗，化世界為大同。學無止境，我們要學習創辦人的精神，無始無終來人間渡化眾生。學院每年都會舉辦學術研討會，凡能啟發天下人、糾正錯誤、開啟正知正見的課題，歡迎大家回來發表。最後祝大家鵬程萬里、道務宏展、恭喜大家。」感恩陸校長一如往昔、始終不變的勉勵提醒，字字句句，皆是蘊含了無限的期許與祝福，讓大家心有戚戚焉。

Lastly, the President encouraged, "Do not forget that once you are a student of Chong De School, you are forever a student of Chong-De School. Graduation is not the end. You have to continue to study, learn, gain deeper understanding and work hard towards the fulfillment of Holy Teacher's Three Great Vows. Therefore, we must use what we learned to help propagate Tao to others, to help them return to their source of life. Secondly, we have to be able to write and speak Chinese and spread its culture and lineage of Tao. In addition, we must work together, restore the good traditions and transform the world into one of Great Harmony. There is no end to learning. We have to live out the spirit of the founder and forever propagate Tao to all sentient beings. The school will be holding annual academic seminars and we welcome everyone to come back and share topics that will benefit the world, allow for correction of mistakes and guide all onto the right path of wisdom and perception. Finally, congratulations to everyone and I wish you all a bright future and prosperous in Tao propagation." We are very grateful and touched by President Lu's words -- his steadfast encouragements are filled with boundless blessings and aspirations for us.



接著，分別由畢業生(天元長聖道場、發一崇德高雄道場) 代表致謝詞，由在校生(發一崇德臺北道場和泰國發一慈濟道場)代表致歡送詞。在至情至性的致詞之後，播放了畢業生自己製作的回顧影片，由令人耳目一新、創意無限的「預告片」開啟序幕，緊接著鏡頭由天恩師德之浩瀚、來到了老前人(白水聖帝)、各位前人輩之慈容與道場榮景，繼而帶出了陸校長、教職員生之日常生活情景，最後則是 一一秀出各位畢業生之英姿與儒雅的情影，整部影片可謂鋪排得面面俱到，兼具了理性與感性，以及尊師重道之精神。

Right after, graduate representatives (Tengen Chosei Tao Society, Fa-Yi Chong De Kaohsiung Tao Society) gave their thank you speeches, and current student representatives (Fa-Yi Chong De Taipei Tao Society and Thailand Fa-Yi Tzu Chi Tao Society) sent their best wishes to the graduates. The heartfelt speeches were followed by a recap video filmed by the graduates themselves. The teaser was fresh and creative, followed by scenes that depicted Grace of Heaven and the Virtues of our Holy Teachers. The video then showed Grand Senior Elder Han (Baishui Sheng Di), the faces of many senior elders and majestic views of the Tao societies. Following were the daily moments of President Lu and the school faculty. Last but not least, the video showcased the stunning and graceful graduates. The whole video was thorough and touching. It showcased the respective demeanor with which we should treat our Teachers.



接下來是非常莊嚴神聖的授證典禮時刻，畢業生們燦爛的笑容裡，透射出眼眶中的感動淚光，在學院學習的兩年寶貴充實時光，一幕幕的場景快速地在腦海中閃過與回味。

Then came the time for the sacred commencement ceremony. The graduates had joyful smiles and moving tears, with the memories of the last two years in the school flashing before their eyes.



木有本，水有源，回想學院創設過程中，如果沒有天恩師德的加被，白水聖帝及各位成道前人的愿力與犧牲，以及發一組各道場前賢的共襄盛舉，就沒有如今一貫道崇德學院的設立。所以，在授證典禮之後全體畢業生站在台上行謝恩禮，以感恩的心，獻上最誠摯的感謝。感謝天恩師德、感謝白水聖帝、感謝各位成道前人、感謝各位師長、感謝各道場前賢、感謝父母家人、感謝在座各位前賢及在校同學。這一幕感恩禮，總是觸動人心，令人動容。一個修道人，在學修講辦行的修道生涯中，最重要的，就是要懂得感恩、報恩，尤其是在崇德學院中就讀，承受了滿滿的天恩師德，這是一輩子不能遺忘的事實與榮幸。

There is a Chinese saying, “A tree has its origin, water has its source.” Looking

back at the establishment of the school, IKT Chong-De School wouldn't be possible without the Grace of Heaven and the Virtues of our Holy Teachers, the vows and sacrifices made by Baishui Sheng Di, and all Senior Elders, and the Fa-yi Groups. After the award ceremony, all the graduates went onstage to bow and thank everyone with their most grateful and sincere hearts. Let us thank the Grace of Heaven and the Virtues of our Holy Teachers, Baishui Sheng Di, all Senior Elders, all the professors, Tao seniors from all Tao societies, family members, the audience, and classmates. This scene was very touching. As a cultivator, the most important thing is to be grateful at all times, especially those who studied at Chong-De School and received a lot of blessings from Heaven and our Holy Teachers. This is an honor; one must not forget.



有鑑於白水聖帝大禮堂之興建需要大家在財力上的大力護持，畢業生們也善心不落人後，發心要一起護持，所以特別有了捐贈之儀式，以為學校留作紀念。由畢業生代表曹俊畢點傳師代表敬獻，而由校長陸點傳師上台接受捐贈。

Financial support is greatly needed in order to complete construction of the Baishui Sheng Di Assembly Hall. The graduates, not wanting to be left out of this opportunity, held a donation ceremony amidst graduation to commemorate their joint effort. The donation was led by the graduate representative, Tao Transmitting Master

Cao Jun-Hua. The donation was received by President Tao Transmitting Master Lu.



最後，在司儀感性的唸出：「將要遠行的學長姊，請牢記白水聖帝的期盼，各位前人的志願，真修真立，才不負天恩師德，真行真辦，才不辱上天與前賢們給予的栽培。承得聖恩，開創聖業，期望能為將來之大道場盡一份心力，為千萬眾生立典範。」在高聲齊唱既好聽又莊嚴雄壯的「崇德學院校歌」之歌聲中，為今年第二屆的畢業典禮劃下了完美的句點。

Lastly, the emcee gave an emotional conclusion. “For the graduates, always remember the expectations from our Baishui Sheng Di and the goals set by the Tao seniors. By truly cultivating and setting goals, we will not let our Holy Teachers down. Moreover, the education given by God and the Tao seniors will not be wasted if we really apply Tao to our daily lives. When blessed with the Grace of Heaven, we should start learning to be a great Holy pioneer. I hope that all of you will make contributions to the Tao societies in the future and be a role model for sentient beings.” The second commencement ceremony ended with everyone singing the melodic, yet solemn, “Chong-De School Anthem,” a truly perfect ending for the Chong-De School’s Second Commencement Ceremony.

